



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul XI — Nr. 497

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Joi, 14 octombrie 1999

SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
LEGI ȘI DECRETE			
154.			
— Lege pentru ratificarea Acordului de cooperare dintre Guvernul României, Guvernul Republicii Bulgaria și Guvernul Republicii Turcia în domeniul luptei împotriva terorismului, crimei organizate, traficului ilicit de substanțe stupefiante și psihotrope, spălării banilor, traficului de arme și persoane și altor infracțiuni grave, semnat la Antalya la 16 aprilie 1998		stănțe stupefiante și psihotrope, spălării banilor, traficului de arme și persoane și altor infracțiuni grave, semnat la Antalya la 16 aprilie 1998	5
Acord de cooperare între Guvernul României, Guvernul Republicii Bulgaria și Guvernul Republicii Turcia în domeniul luptei împotriva terorismului, crimei organizate, traficului ilicit de substanțe stupefiante și psihotrope, spălării banilor, traficului de arme și persoane și altor infracțiuni grave	2	HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
		813.	
		— Hotărâre privind declararea zonei miniere Apuseni, județul Alba, ca zonă defavorizată	5-7
		817.	
		— Hotărâre pentru aprobarea Amendamentului convenit între România, reprezentată de Ministerul Finanțelor, și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare la Scrisoarea de acord dintre România, reprezentată de Ministerul Finanțelor, și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare privind acordarea unui avans în valoare de 500.000 dolari S.U.A. din viitorul împrumut pentru Proiectul de închidere a minelor și de atenuare a impactului social, în valoare de 44,5 milioane dolari S.U.A.	7-8
327.		832.	
— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului de cooperare dintre Guvernul României, Guvernul Republicii Bulgaria și Guvernul Republicii Turcia în domeniul luptei împotriva terorismului, crimei organizate, traficului ilicit de sub-	2-5	— Hotărâre privind stabilirea datei pentru alegerea Consiliului local și a primarului în circumscripțiile electorale Costinești și Horia, județul Constanța....	8

LEGI ȘI DECRETE**PARLAMENTUL ROMÂNIEI****CAMERA DEPUTAȚILOR****SENATUL****LEGE**

pentru ratificarea Acordului de cooperare dintre Guvernul României, Guvernul Republicii Bulgaria și Guvernul Republicii Turcia în domeniul luptei împotriva terorismului, crimei organizate, traficului ilicit de substanțe stupefiante și psihotrope, spălării banilor, traficului de arme și persoane și altor infracțiuni grave, semnat la Antalya la 16 aprilie 1998

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul de cooperare dintre Guvernul României, Guvernul Republicii Bulgaria și Guvernul Republicii Turcia în domeniul luptei împotriva terorismului, crimei organizate, traficului ilicit de substanțe stupefiante și psihotrope, spălării banilor, traficului de arme și persoane și altor infracțiuni grave, semnat la Antalya la 16 aprilie 1998.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 31 mai 1999, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
DORU IOAN TĂRĂCILĂ

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 7 septembrie 1999, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,
ACSINTE GASPAR

București, 11 octombrie 1999.
Nr. 154.

ACORD DE COOPERARE

între Guvernul României, Guvernul Republicii Bulgaria și Guvernul Republicii Turcia în domeniul luptei împotriva terorismului, crimei organizate, traficului ilicit de substanțe stupefiante și psihotrope, spălării banilor, traficului de arme și persoane și altor infracțiuni grave

Guvernul României, Guvernul Republicii Bulgaria și Guvernul Republicii Turcia, denumite în continuare *părți*, în dorința de a dezvolta și a întări relațiile de prietenie și cooperarea dintre țările lor, având convingerea că terorismul, fiind cea mai gravă încălcare a drepturilor omului și neavând un temei legal, constituie cea mai mare amenințare la adresa păcii internaționale, siguranței, stabilității, integrității teritoriale și a valorilor democratice ale țărilor,

având în vedere legătura naturală dintre terorism și crima organizată și faptul că în lume și în zona balcanică traficul ilicit de substanțe stupefiante și psihotrope, de arme și de persoane, precum și activitățile de spălare a banilor au atins cote îngrijorătoare,

recunoscând că sunt necesare eforturi comune în vederea determinării mediilor care susțin direct sau indirect terorismul și crima organizată,

subliniind dorința comună de a se angaja într-o strânsă colaborare în vederea luptei cât mai eficiente împotriva terorismului, tuturor formelor de crimă organizată și activităților de spălare a banilor,

convenind să stabilească cât mai repede posibil mecanismele necesare între instituțiile competente, în vederea colaborării, care va fi întărită și dezvoltată pe baza principiilor egalității și ale intereselor reciproce, și să înceapă imediat lupta lor comună, în conformitate cu legislația lor națională, precum și cu tratatele internaționale în vigoare, au convenit următoarele:

CAPITOLUL I Lupta împotriva terorismului

ARTICOLUL 1

Luând în considerare aspectele menționate în preambul, părțile vor lua măsuri eficiente în țările lor în scopul de a preveni inițierea și săvârșirea de acte teroriste îndreptate împotriva securității și cetățenilor celorlalte părți.

ARTICOLUL 2

Părțile, la solicitarea fiecărei părți cu care desfășoară lupta comună împotriva terorismului, vor schimba orice tipuri de informații și documente legate de subiectul în cauză.

ARTICOLUL 3

Părțile, pe lângă realizarea comunicării dintre ele, vor acționa pentru înființarea unui sistem computerizat, în vederea strângerii de date despre acțiunile și metodele, *modus operandi*, sursele financiare ale organizațiilor teroriste, rețelele crimei organizate, grupurile și persoanele implicate, proveniența armelor, a munițiilor, a materialelor radioactive și explozive folosite în acțiunile teroriste, care să stocheze și să distribuie aceste informații de uz comun. Locul, forma, finanțarea și metodele de exploatare a sistemului vor fi stabilite la întâlnirile tripartite.

Părțile vor transmite sistemului computerizat informații privind proveniența armelor, muniției, a materialelor radioactive și explozive folosite în acțiunile teroriste, fără o cerere prealabilă.

Până la înființarea sistemului părțile vor furniza la cerere aceste informații celorlalte părți.

Părțile vor lua măsurile necesare pentru asigurarea fluxului de informații către sistemul computerizat.

ARTICOLUL 4

Părțile vor coopera pentru realizarea siguranței și protecției în domeniul transportului aerian, rutier, maritim, feroviar și pe cursurile interioare de apă împotriva acțiunilor teroriste și în ceea ce privește deplasările vehiculelor suspecte în zonele menționate.

ARTICOLUL 5

Părțile își vor acorda asistență tehnică reciprocă de orice fel și se vor sprijini reciproc, inclusiv în domeniul comunicațiilor (prin comunicare directă), și, luând în considerare legătura dintre organizațiile teroriste și rețele ale crimei organizate, părțile vor coopera pentru identificarea și eliminarea surselor financiare ale acestora.

ARTICOLUL 6

Părțile vor lua măsurile necesare în conformitate cu legislația lor națională și cu acordurile de asistență juridică pentru expulzarea în țara de origine a cetățenilor uneia dintre părțile contractante, care au comis acțiuni teroriste îndreptate împotriva uneia dintre părți în propria lor țară.

ARTICOLUL 7

Părțile vor încerca să identifice persoanele și instituțiile care acționează direct sau indirect în folosul organizațiilor teroriste și/sau ale crimei organizate de pe teritoriul țărilor lor, vor face investigații și vor preveni activitățile identificate

prin metode informative ca având un caracter ilegal. În acest domeniu părțile vor coopera constructiv prin autoritățile lor competente.

ARTICOLUL 8

Părțile vor coopera și se vor sprijini reciproc în luarea de inițiative comune în cadrul înțelegerilor și acordurilor internaționale, în vederea obținerii unor rezultate benefice și eficiente.

CAPITOLUL II

Cooperarea în lupta împotriva crimei organizate

ARTICOLUL 9

Pe teritoriul lor național părțile vor lua măsurile legale necesare în vederea împiedicării tuturor acțiunilor distructive ale rețelelor crimei organizate, îndreptate împotriva siguranței și ordinii publice ale celorlalte părți, și vor efectua în acest scop schimburi de date și informații, cooperând deplin în această direcție.

Părțile vor coopera, îndeosebi, în următoarele domenii:

- lupta împotriva traficului de arme, muniții, explozivi, substanțe toxice, biologice și acțiunilor ilegale efectuate cu aceste substanțe;

- lupta împotriva producerii, vânzării, răspândirii și traficului de substanțe stupefiante și psihotrope și transferului ilegal de substanțe chimice folosite la fabricarea lor, precum și împotriva consumului de substanțe stupefiante și psihotrope;

- lupta împotriva falsificării bancnotelor, a hârtiilor de valoare, a pașapoartelor, vizelor și a altor documente oficiale;

- lupta împotriva trecerilor ilegale de frontieră ale persoanelor, organizate individual sau în grup;

- lupta împotriva traficului de autovehicule;

- lupta împotriva contrabandei cu valori culturale sau istorice, opere de artă, metale prețioase și cu alte mărfuri;
- lupta împotriva altor infracțiuni ale crimei organizate.

ARTICOLUL 10

Părțile vor face schimburi de date și de documente rezultate din investigarea și anchetarea persoanelor implicate în acțiuni teroriste și ale crimei organizate.

Părțile își vor transmite cu promptitudine informațiile obținute despre tentativele și acțiunile menționate. În acest scop se va stabili un contact constant între autoritățile lor competente.

ARTICOLUL 11

Părțile, ținând seama de faptul că persoanele implicate în acțiuni infracționale incriminate de legislația țărilor lor folosesc acte de identitate și documente false, vor coopera pentru realizarea unui control strict al documentelor de identitate la intrările și ieșirile din țările lor și, în acest scop, vor lua măsurile necesare la frontieră.

Autoritățile competente din zonele de frontieră pot stabili contacte directe cu omologii lor, în vederea adoptării unor măsuri concrete de prevenire a infracțiunilor în pregătire sau de constatare a infracțiunilor deja comise.

Părțile pot înființa subcomisii care să asigure cooperarea dintre unitățile de frontieră. Aceste subcomisii se vor întruni la intervalele solicitate de părți.

ARTICOLUL 12

Părțile vor efectua schimburi de informații și experiență privind tipurile de crimă organizată apărute recent sau care pot să apară, metodele și mijloacele folosite în comiterea acestor infracțiuni și posibilele măsuri de prevenire a lor.

Părțile vor înființa subcomisii speciale între unitățile de informații ale ministerelor de interne, care să realizeze schimb de date și informații operative.

ARTICOLUL 13

Informațiile și documentele obținute în conformitate cu acest acord vor avea, la cerere, un caracter confidențial și vor fi folosite în condițiile și în scopurile stabilite de partea furnizoare.

Informațiile și documentele obținute ca urmare a acestui schimb nu vor fi transmise unei alte țări, cu excepția celor ale părților la prezentul acord, fără consimțământul părții furnizoare.

Părțile vor lua măsuri eficiente împotriva accesului neautorizat la informațiile furnizate și, de asemenea, împotriva modificării sau publicării acestora.

ARTICOLUL 14

Părțile vor coopera în următoarele domenii:

- (i) schimb de informații despre cazuri concrete și persoane;
- (ii) cooperare și schimb de informații despre rapoartele de analiză și documentele investigative privind proveniența substanțelor stupefiante și psihotrope confiscate și a substanțelor chimice folosite la fabricarea lor, precum și realizarea unui transfer de informații către părțile interesate, fără solicitare prealabilă, dacă acestea prezintă interes pentru celelalte părți;
- (iii) schimb de informații privind metodele folosite în transportul, disimularea și vânzarea ilegală a acestor substanțe și identificarea traficantilor și a complicilor lor;
- (iv) adoptarea de inițiative comune, în vederea obținerii unor rezultate benefice și eficiente în cadrul reuniunilor și acordurilor internaționale în domeniul stupefiantelor, și asigurarea unui sprijin reciproc cât mai eficient.

ARTICOLUL 15

Părțile vor lua măsurile necesare în scopul creării mecanismelor de colaborare în domeniul luptei împotriva producerii, obținerii ori utilizării ilegale a stupefiantelor și pentru coordonarea acțiunilor în acest domeniu.

ARTICOLUL 16

Părțile vor furniza, din proprie inițiativă sau la cerere, toate informațiile legate de vehiculele folosite pentru ascunderea și transportul ilegal al substanțelor și valorilor menționate la art. 9 și metodele corespunzătoare pentru depistarea lor.

ARTICOLUL 17

Comerțul legal cu substanțe stupefiante și psihotrope și cu precursori între părți se va desfășura în conformitate cu prevederile Convenției unice privind stupefiantele (New York, 1961), ale Convenției privind substanțele psihotrope (Viena, 1971), precum și ale Convenției Națiunilor Unite privind traficul ilicit al stupefiantelor și substanțelor psihotrope (Viena, 1988), convenții la care statele părților contractante participă, și cu aprobarea obligatorie a autorității competente a părții importatoare.

ARTICOLUL 18

Părțile vor contribui la luarea măsurilor pentru recuperarea persoanelor dependente de substanțe stupefiante și psihotrope, în limita posibilităților existente, și vor desfășura în comun activități de pregătire și schimb de experiență în acest domeniu.

ARTICOLUL 19

Părțile vor lua măsurile necesare în propriile lor țări pentru a preveni spălarea banilor proveniți din activități ilicite.

ARTICOLUL 20

Părțile vor realiza schimburi de informații referitoare la spălarea banilor proveniți din activități ilicite și vor efectua activități comune pentru armonizarea metodelor, în vederea obținerii mecanismelor eficiente.

ARTICOLUL 21

Părțile vor face schimb de informații și vor lua măsuri comune pentru combaterea traficului cu arme, muniții și cu materiale explozive, care reprezintă una dintre cele mai importante surse de finanțare a organizațiilor teroriste.

ARTICOLUL 22

Luând în considerare faptul că în toate modalitățile de realizare a traficului de persoane, deliberat organizat de rețelele crimei organizate, inclusiv de organizațiile teroriste, se folosește ruta balcanică spre Europa, părțile vor lua măsuri eficiente de prevenire a acestuia.

CAPITOLUL III Prevederi generale

ARTICOLUL 23

Părțile vor forma o comisie superioară alcătuită din experți ai autorităților lor competente. Această comisie se va întruni alternativ, cel puțin o dată pe an, sub coordonarea ministerelor afacerilor externe, pentru a trece în revistă și a evalua punerea în aplicare a cooperării menționate în prezentul acord și pentru a prezenta noi propuneri. Comisia își va prezenta propunerile în diferite domenii sub forma unui raport către ministerele afacerilor externe și ministerele de interne.

Comisia superioară va asigura alcătuirea subcomisiilor pe domeniile prevăzute în acord, precum și coordonarea activității acestora.

Părțile vor efectua schimburi de adrese, de numere de telefon și de fax ale organelor competente, în scopul asigurării schimbului de informații prevăzute în acord.

ARTICOLUL 24

Ministrii de interne ai părților se vor întâlni cel puțin o dată pe an, alternativ, și vor trece în revistă activitățile de colaborare.

ARTICOLUL 25

Prezentul acord nu va împiedica îndeplinirea obligațiilor existente din acordurile bilaterale și multilaterale semnate de părți cu alte țări.

Prezentul acord este deschis participării și celorlalte țări balcanice.

Interpretarea tuturor noțiunilor acordului se va face în conformitate cu terminologia convențiilor internaționale la care părțile au aderat.

Prezentul acord va intra în vigoare după îndeplinirea procedurilor constituționale de către fiecare parte contractantă, la data schimbului de note diplomatice în acest sens.